

- וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהָר סִינַי לֵאמֹר:
- 1 spoke to Moses on Mount Sinai: הָבֵר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תֵבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָהּ הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:
- 2 Speak to the Israelite people and say to them: When you enter the land that I assign to you, the land shall observe a sabbath of יהוה.
- 3 Six years you may sow your field and six years you may prune your vineyard and gather in the yield. שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּמְרָר כַּרְמְךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
- 4 But in the seventh year the land shall have a sabbath of complete rest, a sabbath of יהוה: you shall not sow your field or prune your vineyard. וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שְׁבַת שְׁבֻתוֹ: יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה שְׂדֶךָ לֹא תִזְרַע וְכַרְמְךָ לֹא תִמְרָר:
- 5 You shall not reap the aftergrowth of your harvest or gather the grapes of your untrimmed vines; it shall be a year of complete rest for the land. אֶת סִפְיֹת קִצְיֶיךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת־עֲנָבֶיךָ נִזְיֹר. לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבֻתוֹ: יִהְיֶה לָאָרֶץ:
- 6 But you may eat whatever the land during its sabbath will produce—you, your male and female slaves, the hired and bound laborers who live with you, וְהִזְיָתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לְאִכְלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְשִׁכְיֶיךָ וּלְתוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:
- 7 and your cattle and the beasts in your land may eat all its yield. וּלְבִהֶמְתְּךָ וּלְחַיָּה אֲשֶׁר בָּאֶרְצְךָ תֵּחָזֶה כָּל־תְּבוּאָתָהּ לֹא־כָל:
- 8 You shall count off seven weeks of years—seven times seven years—so that the period of seven weeks of years gives you a total of forty-nine years. וְסִפַּרְתָּ לָךְ שָׁבַע שְׁבֻתוֹת שָׁנִים שָׁבַע שָׁנִים פְּעָמִים וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שָׁבַע שְׁבֻתוֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וָאַרְבָּעִים שָׁנָה:
- 9 Then you shall sound the horn loud; in the seventh month, on the tenth day of the month—the Day of Atonement—you shall have the horn sounded throughout your land וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרֵי לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים תִּעְבְּרֻ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם:
- 10 and you shall hallow the fiftieth year. You shall proclaim release (release Others “liberty.”) throughout the land for all its inhabitants. It shall be a jubilee (jubilee Heb. yobel, “ram” or “ram’s horn.”) for you: each of you shall return to your holding and each of you shall return to your family. וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאָרֶץ לְכָל־יֹשְׁבֵיהָ יוֹבֵל הוּא תִּהְיֶה לָכֶם וְשָׁבְתָם אִישׁ אֶל־אַחֲזָתוֹ וְאִישׁ אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ תֵּשְׁבוּ:
- 11 That fiftieth year shall be a jubilee for you: you shall not sow, neither shall you reap the aftergrowth or harvest the untrimmed vines, יוֹבֵל הוּא שְׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּהְיֶה לָכֶם לֹא תִזְרַעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת־סִפְיֹתֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת־נִזְיֹתֶיהָ:
- 12 for it is a jubilee. It shall be holy to you: you may only eat the growth direct from the field. כִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה תֹּאכְלוּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
- 13 In this year of jubilee, each of you shall return to your holding. בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֶּה תֵּשְׁבוּ אִישׁ אֶל־אַחֲזָתוֹ:

14	When you sell property to your neighbor, (neighbor I.e., fellow Israelite; see v. 46.) or buy any from your neighbor, you shall not wrong one another.	14	וְכִּי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִּי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
15	In buying from your neighbor, you shall deduct not only for the number of years since the jubilee; and in selling to you, that person shall charge you only for the remaining crop years.	15	וְכִּי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה וְכִּי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה
16	the more such years, the higher the price you pay; the fewer such years, the lower the price; for	16	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
17	Do not wrong one another, but fear your God; for I am your God.	17	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
18	You shall observe My laws and faithfully keep My rules; that you may live upon the land in security;	18	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
19	the land shall yield its fruit and you shall eat your fill, and you shall live upon it in security.	19	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
20	And should you ask, "What are we to eat in the seventh year, if we may neither sow nor gather in our crops?"	20	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
21	I will ordain My blessing for you in the sixth year, so that it shall yield a crop sufficient for three years.	21	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
22	When you sow in the eighth year, you will still be eating old grain of that crop; you will be eating the old until the ninth year, until its crops come in.	22	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
23	But the land must not be sold beyond reclaim, for the land is Mine; you are but strangers resident with Me.	23	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
24	Throughout the land that you hold, you must provide for the redemption of the land.	24	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
25	If one of your kin is in straits and has to sell part of a holding, the nearest redeemer (nearest redeemer i.e., the closest relative able to redeem the land) shall come and redeem what that relative has sold.	25	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
26	If any party has no one to be redeemer but prospers and acquires enough to redeem with,	26	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה
27	the years since its sale shall be computed and the difference shall be returned to the party to whom it was sold, so that the person returns to that holding.	27	וְכִי תִמְכַּר אֶת רְכוּשְׁךָ לְרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶתְּנֶה וְכִי תִקְנֶה מֵרֵעִי אִשְׁרָאֵלִי אֲנִי אֶקְנֶה

26

53 One shall be under the other's authority as a laborer hired by the year; the other shall not rule ruthlessly in your sight.

54 If not redeemed in any of those ways, that person, along with any children, shall go free in the jubilee year.

55 For it is to Me that the Israelites are servants: they are My servants, whom I freed from the land of Egypt—I, your God מִן.

1 You shall not make idols for yourselves, or set up figured (figured Meaning of Heb. maskith for yourselves carved images or pillars, or place uncertain; cf. Num. 33.52.) stones in your land to worship upon, for I מִן am your God.

2 You shall keep My sabbaths and venerate My sanctuary, Mine, מִן.

97

ואם לא־מצאָה ידוֹ דֵּי הַשִּׁיב לוֹ וְהָיָה מִמֶּכְרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל וַיָּצֵא בִּיבֹל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:	28	If that person lacks sufficient means to recover it, what was sold shall remain with the purchaser until the jubilee; in the jubilee year it shall be released, so that the person returns to that holding.	41	וַיָּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל־מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל־אֲחֻזַּת אֲבוֹתָיו יָשׁוּב:	Then they, along with any children, shall be free of your authority; they shall go back to their family and return to the ancestral holding.—
וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹר בֵּית־מוֹשֵׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עֲדָתָם שָׁנַת מִמֶּכְרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְּאֻלָּתוֹ:	29	If any party sells a dwelling house in a walled city, it may be redeemed until a year has elapsed since its sale; the redemption period shall be a year.	42	כִּי־עֲבָדֵי הֵם אֲשֶׁר־הוּצָאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרָת עַבְדִּי:	For they are My servants, whom I freed from the land of Egypt; they may not give themselves over into servitude.—
וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מִלְאֵת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבֵּית אֲשֶׁר־בְּעִיר אֲשֶׁר־[לוֹ] (לֹא) חֲמָה לְצִמְיִיתָ לְקֹנֶה אֹתוֹ לְדִרְתּוֹ לֹא יֵצֵא בִּיבֹל:	30	If it is not redeemed before a full year has elapsed, the house in the walled city shall pass to the purchaser beyond reclaim throughout the ages; it shall not be released in the jubilee.	43	לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּהךָ וַיִּרְאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ:	You shall not rule over them ruthlessly; you shall fear your God.
וּבְתֵי הַחֲצִצִּים אֲשֶׁר אֵינְלָהֶם חֲמָה סְבִיב עַל־שָׂדֶה הָאֶרֶץ יִחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא:	31	But houses in villages that have no encircling walls shall be classed as open country: they may be redeemed, and they shall be released through the jubilee.	44	וְעִבְדֶּךָ וְאִמָּתְךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ־לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבְתֶּיכֶם מִקָּם תִּקְנֻ עַבְדְּךָ וְאִמָּה:	Such male and female slaves as you may have—it is from the nations round about you that you may acquire male and female slaves.
וְעַל הַחֲלֻלִים בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלָּת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם:	32	As for the cities of Levi, the houses in the cities it holds: Levi shall forever have the right of redemption.	45	וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מִקָּם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרֶצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאַחֲזָה:	You may also buy them from among the children of aliens resident among you, or from their families that are among you, whom they begot in your land. These shall become your property:
וְאֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן־הַחֲלֻלִים וַיָּצֵא מִמִּכְרֵבֵית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בִּיבֹל כִּי בְתֵי עָרֵי הַחֲלֻלִים הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:	33	(Meaning of first half of verse uncertain.) Such property as may be redeemed from Levi—houses sold in a city it holds—shall be released through the jubilee; for the houses in the cities of Levi are its holding among the Israelites.	46	וְהַתְּנַחֲלָתָם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרֵשֶׁת אֲחֻזָּה לְעַלְמָם בְּתֵם הָעֲבָדִי וּבְאֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאֲחֻזּוֹ לֹא־תִרְדֶּה בּוֹ בַּפֶּהךָ:	you may keep them as a possession for your children after you, for them to inherit as property for all time. Such you may treat as slaves. But as for your Israelite kin, no one shall rule ruthlessly over another.
וְשָׂדֶה מִגֵּרֶשׁ עֲרֵיהֶם לֹא יִמְכֹר כִּי־אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם:	34	But the unenclosed land about its cities cannot be sold, for that is its holding for all time.	47	וְכִי תִשְׁגֶּי יָד גֵּר וְתוֹשֵׁב עִמָּךְ וּמִן אֲחֵיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תוֹשֵׁב עִמָּךְ אִוָּל לְעֹקֵר מִשְׁפַּחַת גֵּר:	If a resident alien among you has prospered, and your kin, being in straits, comes under that one's authority and is given over to the resident alien among you, or to an offshoot of an alien's family,
וְכִי־יָמִיד אֲחִיךָ וְיָמְטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִתְחַנְּקָה בּוֹ גֵּר וְתוֹשֵׁב וְתִי עִמָּךְ:	35	If your kin, being in straits, come under your authority, and are held by you as though resident aliens, let them live by your side:	48	אֲחֵיךָ נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לוֹ אִחָד מֵאֲחֵיו יִגְאֻלֵּנוּ:	[your kin] shall have the right of redemption even after having been given over. [Typically,] a brother shall do the redeeming,
אֶל־תִּתֵּקֵם מֵאֹתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וַיִּרְאֵת מֵאֲלֹהֶיךָ וְתִי אֲחִיךָ עִמָּךְ:	36	do not exact advance or accrued interest, (advance or accrued interest I.e., interest deducted in advance, or interest added at the time of repayment.) but fear your God. Let your kin live by your side as such.	49	אִוְדָּו אוֹ כִּדְדָּו יִגְאֻלֵּנוּ אִרְמִשְׁאָר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאֻלֵּנוּ אִרְהִשְׁיָה יָדוֹ וְנִגְאָל:	or an uncle or an uncle's son shall do the redeeming—anyone in the family who is of the same flesh shall do the redeeming; or, having prospered, [your formerly impoverished kin] may do the redeeming.
אֶת־כִּסְפְּךָ לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבִמְרִבִּית לֹא־תִתֵּן אֶכְלֶךָ:	37	Do not lend your money at advance interest, nor give your food at accrued interest.	50	וְחָשֵׁב עִסְקָנָהוּ מִשְׁנֵה הַמִּכְרָו לוֹ עַד שָׁנַת הַיּוֹבֵל וְהָיָה קֶסֶף מִמֶּכְרוֹ בַּמִּסְפָּר שָׁנִים כִּימֵי שְׁכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:	The total shall be computed with the purchaser as from the year of being given over to the other until the jubilee year; the price of sale shall be applied to the number of years, as though it were for a term as a hired laborer under the other's authority.
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּצָאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם לִתֵּת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִנִּיחַ לָכֶם לְאֱלֹהֵיכֶם:	38	I am your God, who brought you out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, to be your God.	51	אִם־עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִינָךְ יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ בַּמִּסְפָּר מִקְנָתוֹ:	If many years remain, [your kin] shall pay back for the redemption in proportion to the purchase price;
וְכִי־יָמִיד אֲחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לְךָ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדָת עַבְדִּי:	39	If your kin under you continue in straits and must be given over to you, do not subject them to the treatment of a slave.	52	וְאִם־מְעַט נִשְׁאָר בְּשָׁנִים עַד־שָׁנַת הַיּוֹבֵל וְחָשְׁבִּי־לוֹ כִּפְי שְׁלֵנוֹ יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ:	and if few years remain until the jubilee year, so shall it be computed: payment shall be made for the redemption according to the years involved.
כְּשֹׁכִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד־שָׁנַת הַיּוֹבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:	40	Remaining with you as a hired or bound laborer, they shall serve with you only until the jubilee year.			